

ฉันทาติสด

ที่ กต ๑๒๐๓/๗๕๗



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รับที่ ๗๕ ๑๔

วันที่ ๑๔ ๑๓/๕๕

เวลา ๑๐๐

☒ ก่อนประชุม

☐ หลังประชุม

☐ แจกที่ประชุม

☐ ไม่แจกที่ประชุม

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

สก๑ ๕/๓๖๔.๑

๒๖ ๓๖-๕๓

๑๗.๐๐ ๑๖

๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๓

เรื่อง การจัดทำถ้อยแถลงร่วมพจนมเปญ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา

เรื่องที่ ๑๓

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๑๘๗๕๔

ลงวันที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๓

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๘๐๕/๘๔๔

ลงวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๓

จัดเข้าวาระ 19 ต.ค. 2553

ตามหนังสือที่อ้างถึงขอให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาการจัดทำถ้อยแถลงร่วมพจนมเปญของคณะรัฐมนตรีความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนความเห็น ดังนี้

๑. ด้านสาระัตถะ กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า สาระของเอกสารเป็นการสนับสนุนความร่วมมือด้านสุขอนามัยพืชและสัตว์ระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนกับจีน โดยเนื้อหาและการดำเนินการที่ระบุไม่ได้เกินเลยไปกว่าการปฏิบัติตาม หรือผลอันพึงเกิดจากการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชระหว่างอาเซียนและจีน ซึ่งได้ลงนามไปเมื่อปี ๒๕๕๐ ที่สิงคโปร์ โดยมีความร่วมมือ ดังนี้ (๑) ความร่วมมือในการจัดตั้งกลไกการแลกเปลี่ยนข้อมูล การหารือ และการติดต่อประสานงาน (๒) ความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างเจ้าหน้าที่ (๓) การทำวิจัยร่วมกัน และ (๔) ความร่วมมือในการจัดกิจกรรมต่าง ๆ เพื่อแลกเปลี่ยนความรู้ ความคิดเห็น และข้อมูลระหว่างกัน ซึ่งข้อมูลต่าง ๆ ให้หมายรวมถึง (๑) กฎระเบียบ มาตรฐาน และมาตรการที่เกี่ยวข้อง (๒) ข้อมูลศัตรูพืช โรค และสารพิษที่เป็นข้อห่วงกังวล (๓) กระบวนการการวิเคราะห์ความเสี่ยง วิธีการตรวจสอบ และกักกันอาหาร สัตว์ พืช และผลิตภัณฑ์จากสิ่งเหล่านี้ และ (๔) การปฏิบัติตามความตกลงขององค์การการค้าโลกว่าด้วยสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช และประเด็นอื่น ๆ (มาตรา ๒ และ ๓ ของบันทึกความเข้าใจ)

ดังนั้น กระทรวงการต่างประเทศจึงไม่มีข้อขัดข้องหากหน่วยงานเจ้าของเรื่องเห็นสมควรและสามารถปฏิบัติได้ อย่างไรก็ตาม กระทรวงการต่างประเทศมีความเห็นเพิ่มเติมว่า ถ้อยแถลงร่วมฯ ดังกล่าวน่าจะมีการกล่าวถึงบันทึกความเข้าใจอาเซียน-จีนข้างต้นในบทนำ (preamble part) ของถ้อยแถลงร่วมฯ เพื่อแสดงให้เห็นว่าความร่วมมือตามแถลงการณ์ร่วมฯ เป็นเจตนารมณ์ของภาคีที่จะอนุวัติบันทึกความเข้าใจอย่างเข้มแข็งต่อไป

๒. ด้านถ้อยคำ กระทรวงการต่างประเทศเห็นควรแก้ไขถ้อยคำให้สอดคล้องกับความมุ่งหมายของร่างแถลงการณ์ร่วมฯ ซึ่งมีลักษณะเป็นการแสดงเจตนารมณ์ทางการเมือง

/ เกี่ยวกับความ ...

เกี่ยวกับความร่วมมือด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนกับจีน เพื่อส่งเสริมศักยภาพในความร่วมมือทางด้านการตรวจและการกักกันสัตว์และพืชและการป้องกัน การแพร่ระบาดข้ามพรมแดนของศัตรูพืช การป้องกันความปลอดภัยของเกษตร ป่าไม้และประมง จึงไม่มีเจตนาให้เกิดข้อผูกพันทางกฎหมาย ดังนั้น หากสามารถดำเนินการแก้ไขร่างถ้อยแถลง ร่วมฯ ในชั้นนี้ได้ เห็นควรปรับถ้อยคำให้สอดคล้องกับความมุ่งหมายของร่างถ้อยแถลงร่วมฯ กล่าวคือ

๒.๑ เปลี่ยนคำว่า “agreed” เป็น “decided” (ในส่วนท้ายของ อารัมภบท และย่อหน้าที่ ๑ ถึงย่อหน้าที่ ๗)

๒.๒ เปลี่ยนคำว่า “shall” เป็น “will” (ในย่อหน้าที่ ๔ ย่อหน้าที่ ๕ และย่อหน้าที่ ๗)

๒.๓ ย่อหน้าสุดท้ายของร่างแถลงการณ์ร่วมฯ เห็นควรเปลี่ยนจาก “Agreed and adopted” เป็น “Adopted”

๓. ด้านการดำเนินการตามกระบวนการภายใน ขอเรียน ดังนี้

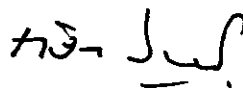
๓.๑ การปรับถ้อยคำตามข้อ ๒ ข้างต้นจะแสดงถึงเจตนารมณ์ของ ร่างถ้อยแถลงร่วมฯ ให้ชัดเจนยิ่งขึ้นว่า จะไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมาย อย่างไรก็ตาม เมื่อคำนึงถึงเจตนารมณ์ดังกล่าว ร่างถ้อยแถลงร่วมฯ ไม่น่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ดังนั้น จึงไม่ต้องดำเนินการตามกระบวนการ ที่ระบุไว้ในมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

๓.๒ เนื่องจากร่างแถลงการณ์ร่วมฯ อาจมีนัยเป็นผลผูกพันด้าน นโยบายการต่างประเทศของรัฐบาลไทย ดังนั้น ก่อนการดำเนินการประกาศซึ่งถือเป็นการรับรอง (adopt) ร่างแถลงการณ์ร่วมฯ เห็นควรให้เสนอร่างแถลงการณ์ร่วมฯ ต่อคณะรัฐมนตรีตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ซึ่งระบุว่า เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มี ผลผูกพันรัฐบาลไทยอาจเสนอต่อคณะรัฐมนตรีได้

ทั้งนี้ กระทรวงการต่างประเทศได้เคยแจ้งความเห็นในข้อ ๒ และ ๓ ให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ทราบด้วยแล้ว ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นายกษิต ภิรมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอาเซียน

กองอาเซียน ๒

โทร. ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๓๔๒

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๓๒